

**SCHEDA PER IL PROGRAMMA DELL'INSEGNAMENTO DI
LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA FRANCESE**

CdS L-16 SAPP - a.a. 2020-2021

(Corso comune con il 3° anno del CdS L-36 SPRISE)

Principali informazioni sull'insegnamento	
Titolo insegnamento	Lingua e traduzione – lingua francese (Corso comune con il CdS L-36 SPRISE)
Corso di studio	SAPP (corso comune con SPRISE)
Crediti formativi	8
Denominazione inglese	French Language and Translation
Obbligo di frequenza	Vivamente consigliata
Lingua di erogazione	Francese

Docente responsabile	
Nome Cognome	Indirizzo mail
Alida Maria Silletti	alida.silletti@uniba.it

Dettaglio crediti formativi		
Ambito disciplinare	SSD	Crediti
Linguistico	L-LIN/04	8

Modalità di erogazione	
Periodo di erogazione	Semestre (primo)
Anno di corso	III
Modalità di erogazione	Lezioni frontali Eventuali esercitazioni di grammatica

Organizzazione della didattica	
Ore totali	128
Ore di corso	64
Ore di studio individuale	64

Calendario	
Inizio attività didattiche	Settembre 2020
Fine attività didattiche	Dicembre 2020

Syllabus	
Prerequisiti	Nessuno

<p>Risultati di apprendimento previsti</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Conoscenza e capacità di comprensione</i> Il corso di lingua francese prevede <ul style="list-style-type: none"> - la conoscenza delle strutture grammaticali della lingua francese (morfologia delle parti del discorso e sintassi della frase semplice e complessa); - l'apprendimento del lessico della lingua francese in relazione alle istituzioni della V Repubblica, al discorso politico francese contemporaneo e alla storia dell'immigrazione in Francia. Il principale strumento didattico utilizzato per perseguire gli obiettivi formativi è la lezione frontale, accompagnata da esercitazioni linguistiche sia strettamente grammaticali che funzionali alla preparazione di un colloquio in lingua francese. Al termine del corso, è previsto il raggiungimento di un livello di competenza della lingua francese pari al B1 del QCERL. <ul style="list-style-type: none"> • <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate</i> I laureati nel CdS sono in grado di applicare gli strumenti di conoscenza e comprensione alla lettura e traduzione di documenti originali in lingua francese sui temi summenzionati, in particolare testi tratti dalla stampa quotidiana e periodica (analisi; interviste); materiale propagandistico a fini elettorali diffuso sui siti web dei principali partiti politici francesi; documenti ufficiali (discorsi; relazioni programmatiche); testi legislativi. I laureati possiedono altresì abilità di produzione orale in lingua francese riguardanti il commento dei documenti analizzati durante il corso monografico. Hanno un'adeguata consapevolezza del quadro storico e politico della Francia della V Repubblica. Sanno avviare riflessioni su concetti inerenti alla politica, al quadro istituzionale francese, all'immigrazione e all'integrazione, in ottica comparata con il contesto storico e politico dell'Italia. In particolare, sono in grado di organizzare un'argomentazione critica dei suddetti concetti, identificando le specificità della lingua/cultura straniera considerata, per poi applicarle alla propria lingua/cultura. <ul style="list-style-type: none"> • <i>Autonomia di giudizio</i> Al termine dell'insegnamento di Lingua e traduzione – lingua francese e del percorso di studi, i laureati avranno acquisito la capacità di comprendere e interpretare testi di diversa natura e complessità nell'ambito degli argomenti affrontati durante il corso di lingua francese per poter formulare giudizi autonomi e riflessioni coerenti sul quadro politico-istituzionale francese della V Repubblica, sulle politiche di immigrazione adottate dalla Francia e in ottica europea e internazionale. L'autonomia di giudizio viene sviluppata trasversalmente tramite la partecipazione ad attività seminariali e la ricerca assegnata dal docente relatore per la preparazione della prova finale. La verifica dell'acquisizione dell'autonomia di giudizio avviene tramite la valutazione in itinere delle conoscenze acquisite durante il corso di lingua francese. <ul style="list-style-type: none"> • <i>Abilità comunicative</i> Le abilità comunicative conseguite in relazione alla lingua francese dovranno consentire ai laureati del CdS di confrontarsi con interlocutori di
--	--

	<p>natura specialistica in ambito nazionale e nei Paesi o istituzioni nei quali la lingua francese è lingua veicolare, ma anche di sviluppare una comunicazione consapevole e informata sulle istituzioni della Francia della V Repubblica, sul contesto politico francese contemporaneo e su questioni attinenti alle migrazioni, all'economia, alla società all'interno dell'attualità francese, europea e internazionale.</p> <p>Le abilità comunicativo-relazionali sono sviluppate trasversalmente durante le attività seminariali e le attività formative che prevedono una partecipazione attiva dello studente, attraverso l'esposizione orale del proprio punto di vista sui temi affrontati durante il corso di lingua francese. La verifica dell'acquisizione di abilità comunicative avviene tramite la valutazione della capacità di comprensione, di esposizione e di argomentazione dello studente in lingua francese.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Capacità di apprendere</i> <p>Il corso di lingua francese fornisce agli studenti conoscenze metodologiche in diversi campi delle scienze politiche e sociali e pertanto li pone nelle condizioni di acquisire autonomia nell'ulteriore apprendimento sia teorico che pratico.</p> <p>Le capacità di apprendimento sono sviluppate nel percorso di studio della lingua francese nel suo complesso, con riguardo in particolare allo studio individuale previsto e all'attività svolta per la preparazione della prova finale.</p> <p>Queste capacità sono formate negli insegnamenti teorici e in seminari tematici, anche trasversali a detti insegnamenti, che prevedono la partecipazione attiva degli studenti individualmente e in gruppo.</p> <p>La capacità di apprendimento viene valutata attraverso modalità di verifica continua durante le attività formative nell'ambito dell'insegnamento di lingua francese, sia nelle ore di insegnamento previste dal corso ufficiale che tramite il lavoro individuale degli studenti all'infuori delle ore di studio curricolari, in particolare mediante la valutazione della capacità di auto-apprendimento maturata durante lo svolgimento dei corsi.</p>
Contenuti di insegnamento	<p>Il corso verterà su questioni di attualità politica e culturale della Francia contemporanea.</p> <p>I contenuti proposti sono mirati a una conoscenza della lingua francese sotto due ambiti: la dimensione linguistica e la dimensione istituzionale, politica e storica della Francia.</p> <p>Il corso è diviso in due parti, concettualmente autonome ma strettamente interrelate ai fini dell'insegnamento di Lingua e traduzione – lingua francese: una parte monografica relativa alle istituzioni della V Repubblica, al contesto politico francese attuale, alla storia e alla politica di immigrazione in Francia, alla società francese; una parte composta da esercitazioni linguistiche.</p> <p>Nella prima parte del corso, verranno presentati i principi e i valori della Repubblica francese; le principali istituzioni della V Repubblica; il contesto politico attuale francese; alcuni aspetti della storia dell'immigrazione in Francia a partire dalla seconda metà del XIX secolo. Particolare attenzione verrà attribuita ad alcuni periodi storici fondamentali per l'istaurazione dei regimi repubblicani, della democrazia, e alle principali leggi che li hanno caratterizzati. Le riflessioni condotte saranno inserite all'interno del contesto europeo e internazionale.</p>

	<p>La lettura e l'ascolto di documenti in lingua francese contribuiranno all'approfondimento dei summenzionati argomenti, nonché all'arricchimento del lessico degli studenti.</p> <p>La parte strettamente linguistica del corso verte sullo studio grammaticale della lingua francese, che verrà esaminata a partire dalle sue strutture più elementari (fonetica, accenti) per concentrarsi poi sulla morfologia delle parti del discorso e sulla sintassi della frase semplice e complessa.</p>
--	---

Programma	
Testi di riferimento	<p>I testi che rappresenteranno il programma d'esame verranno gradualmente pubblicati nella sezione "Materiale didattico" relativa a questo insegnamento, all'interno della pagina web della docente, a partire dall'inizio del corso.</p> <p>Testo di grammatica consigliato (in alternativa, va bene qualsiasi altro manuale di grammatica francese funzionale al raggiungimento del livello B1): Jean-Claude Beacco, Edvige Costanzo, <i>Grammaire contrastive pour italophones</i>, Livello: A1-B2, Torino: Loescher, 2014.</p>
Note ai testi di riferimento	
Metodi didattici	<p>Lezioni frontali Esercitazioni linguistiche Apprendimento in itinere (prove in itinere) Forme di supporto allo studio (tutorati)</p>
Metodi di valutazione	<p>Scritto e orale Verifica dell'apprendimento in itinere per gli studenti frequentanti</p>
Criteri di valutazione	<p>Gli studenti entreranno in contatto con la realtà storica, socio-culturale e politica della Francia contemporanea, che dovranno mettere a confronto con quella italiana e con il contesto europeo e internazionale, in relazione ai problemi sociali, politici ed economici attuali.</p> <p>Gli studenti saranno invitati a presentare il proprio punto di vista sui temi trattati durante le lezioni, a partire dai testi che rappresentano il Materiale didattico del corso.</p> <p>Attraverso le esercitazioni linguistiche e lo studio personale, gli studenti potranno verificare le proprie competenze e assimilare i contenuti del corso.</p> <p>Gli studenti dovranno essere in grado di dimostrare l'acquisizione delle strutture linguistiche della lingua francese, che avranno appreso durante le esercitazioni linguistiche e lo studio individuale (e sulle quali verterà la parte scritta dell'esame), e, rispetto agli approfondimenti svolti in classe sugli argomenti del corso monografico e allo studio personale, di restituire oralmente le informazioni presenti nei testi del programma del corso (attraverso la capacità di lettura ad alta voce e di traduzione, orale, in italiano di testi relativi ai temi esaminati durante il corso monografico, e tramite un colloquio orale su tutti i temi trattati).</p>
Composizione Commissione esami di profitto	<p>Presidente: Dott.ssa Alida Maria Silletti Componenti: Dott.ssa Gabriella Serrone</p>
Note	<p>L'insegnamento di Lingua e traduzione – lingua francese è corso comune con il 3° anno del CdS L-36 (SPRISE).</p>